哈爾濱傅家甸防疫攝影

Views of Harbin (Fuchiatien)

taken during

The Plague Epidemic

December 1910—March 1911

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY

Original from
MCGILL UNIVERSITY

3691. . . . Views of Harbin (Fuchiatien) taken during the Plague Epidemic Dec. 1910–Mar. 1911 . . . obl. 8°. *Shanghai*, (1911).

Introduction signed Wu Lien Teh [i.e., Dr. Gnoh Lean Tuck, the donor]. Title and list of contents in Chinese and English.

W.D.H.

FROM
THE LIBRARY
OF
SIR WILLIAM OSLER, BART.
OXFORD

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY

Original from
MCGILL UNIVERSITY

With compliments
From
Gnoh Lean Tuck, M.D. (Camb.)

Gnoh Lean Tuck is the Anglicised name of Wu Lien Teh who signs the introduction (see his art. in the Sir W.O. Memorial Vol., 1926, p. 388.

Digitized by MCGILL UNIVERSITY
Original from MCGILL UNIVERSITY

H.4.
ZZ.2.18.
WD4..

3691

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY

Original from
MCGILL UNIVERSITY

哈爾濱傅家甸防疫攝影

Views of Harbin (Fuchiatien)

taken during

The Plague Epidemic

December 1910—March 1911

With the Compliments of the Chinese Plague Commission

Printed at the Commercial Press. Ltd., Shanghai

Digitized by MCGILL UNIVERSITY
Original from MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY

Original from
MCGILL UNIVERSITY

INTRODUCTION.

The series of pictures contained in this album, illustrating various phases of our anti-plague work in Fuchiatien (Harbin), has been published in response to the request of several kind friends, both Chinese and Foreign, who have shown considerable interest in the work there. The first case of plague was detected on the 7th day of the Chinese tenth moon, and for some weeks ran a mild course, the cases seldom reaching more than three daily. Then it took a serious turn for the worse, and the death-rate rapidly rose until its highest point—173—was reached on Jan. 28th. By that time, the organisation, which had taken one whole month to prepare because of the extremely cold weather and the want of suitable buildings, was completed. The city was divided into four sections, each with its own disinfecting station, staff doctor, assistant doctors, students, coolies, sanitary police, ambulances and disinfecting carts. Each section sent out four-six search parties, every house in the district was visited each day, the sick were removed to hospital, the "contacts" to the quarantine wagons, and the houses, wherever possible, were disinfected, the dirtiest ones being sealed up and marked down for burning afterwards. Communication between the four sections was prohibited except to a few with special passes, and the outskirts of the city were surrounded by 1,100 soldiers. In this way, the rescue work gained a fresh impetus, and the mortality decreased rapidly, so that by Feb. 28th, exactly a month after the date of the highest point, it fell down to nil. In submitting this album to the learned members of the International Plague Conference, I wish to express, on behalf of the Chinese Delegation, the hope that they may each accept a copy as a small souvenir of their great kindness in coming here to find a means whereby this Pneumonic Plague, perhaps the most deadly of epidemics known, may be stamped out in future.

Mukden, April 1st, 1911.

WU LIEN TEH.

Digitized by MCGILL UNIVERSITY
Original from MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

CONTENTS

Pages			頁
1.	View of Fuchiatien from the Police Watch Tower looking eastward.	望東央中甸家傅	一
2.	,, ,, ,, ,, ,, ,, ,, westward.	望西央中甸家傅	二
3.	The main street of Fuchiatien.	市街之大最甸家傅	三
4.	A crowded alley in Fuchiatien.	市街之小最甸家傅	四
5.	Headquarters of the Chinese Plague Commission, Harbin.	局疫防濱爾哈	五
6.	Piles of coffins ready for cremation, February 3rd, 1911. Snow lying on the ground.	棺積之葬火備豫	六
7.	The progress of cremation from four piles, February 3rd, 1911.	葬火之棺積	七
8.	Firemen pumping kerosene oil into the cremation pits, Dr. Chuan superintending.	葬火備以棺屍射注油煤用隊防消率官醫全	八
9.	Coffins of Roman Catholic converts (176) in special pit.	穴葬火具六十七百一棺屍民教	九
10.	The same being cremated, February 20th, 1911.	象景之時葬火棺屍民教	十
11.	Three burial coolies.	隊葬埋	一十
12.	The house where the first case of plague occurred in Fuchiatien, November 8th, 1910, marked X. That of a water-pump mechanic.	家一第之生發篤斯百甸家傅	二十
13.	The first Disinfecting Station established. Dr. Wu's Bacteriological Laboratory on the left, marked X.	室鏡微顯之官醫總伍係X 所毒消之設首疫防甸家傅	三十
14.	Inside the Laboratory.	容內之室鏡微顯官醫總伍	四十
15.	Plague mortality chart of Fuchiatien from Nov. 8th to Feb. 28th, when it reached nil. Highest point 173 on Jan. 28th.	起日七初月十年二自 止日十三月正年三至 表減增數人斃疫甸家傅	五十

Digitized by MCGILL UNIVERSITY Original from MCGILL UNIVERSITY

Pages		頁
16.	Staff of Section I; Staff Doctor Lei on left. This station was once a theatre. 官醫正黎爲者立左裝西 役員處行執疫防區一第	六十
17.	Staff of Section II, Dr. Hou (Staff Doctor) on right. This was once the Magistrate's Yamen. 官醫正侯爲者立右衣白 役員處行執疫防區二第	七十
18.	Sixth Lane, the worst infected of all streets. Ready for burning. 象景之前燒焚街道六小之盛最癘疫區二第	八十
19.	Staff Dr. Hou superintending burning operations. 象景之時燒焚街道六小之盛最癘疫區二第	九十
20.	A house-to-house inspection party, Section II. 役員之驗檢戶挨段分	十二
21.	Number III Station under Staff Doctor Sun, once a Boys' Day School. 舍房堂學小等兩江濱係 處行執疫防區三第	一十二
22.	Office of No. III Station. Note the two windows through which reports are dropped into sublimate lotion. 室公辦處行執疫防區三第	二十二
23.	Staff of section III. Doctors and Assistants in front, coolies and carts behind. 者幘黑衣白生醫官醫爲衣白列前 役夫兵隊爲者列後官醫正孫爲 役員處行執疫防區三第	三十二
24.	Disinfecting carts ready to go out. 行出之隊毒消處行執疫防區三第	四十二
25.	An Ambulance Party, Section III. 床病抬並役夫兵隊急救	五十二
26.	Taking sublimate baths (1 in 3,000) Section III. 室浴毒消處行執疫防區三第	六十二
27.	Staff of Section IV, outside their office, formerly a Girls' School. 役員處行執疫防區四第	七十二
28.	Specimens of native made ambulance, the cart on right is for the dead. 行出之床病擡並車屍拉處行執疫防區四第	八十二
29.	Home made ambulances; the one on right is for the sick, that on left is for contact cases. 輛車人離隔送運係左車溫入病送運係右	九十二
30.	A house burning party in Section IV. 備豫之前燒焚同胡坊染之盛最癘疫區四第	十三

Digitized by MCGILL UNIVERSITY Original from MCGILL UNIVERSITY

Pages		頁	
31.	The Old Plague Hospital, formerly a large Bathing Establishment. Here died 1,600 people.	院病疫時一第	一十三
32.	A characteristic photograph of Medical Staff of Old Plague Hospital. Native physician Ku in centre, Secretary Chia on left and Western trained Dr. Liu on right.	林振柳醫西者立左 諧喜顧醫中者立中 石鳳賈事司者立右	司員之院病疫時一第 二十三
33.	Burning the Old Plague Hospital, February 20th, 1911.	象景之時燒焚院病疫時一第	三十三
34.	The Old Suspect (Isolation) Hospital.	院病似疑一第	四十三
35.	The New Plague Hospital, formerly a temple.	院病疫時二第	五十三
36.	The New Suspect (Isolation) Hospital.	院病似疑二第	六十三
37.	Special Hospital for the Medical Staff.	院病級上	七十三
38.	Veterinary Hospital.	院馬病之車屍運拉	八十三
39.	Staff of Quarantine Wagons. Staff Doctors Aspland and Stenhouse in charge.	役員之所離隔車火	九十三
40.	A woman's quarantine wagon.	所離隔女車火	十四
41.	The Quarantine Station. Row of 100 railway wagons on left. Suspect Hospital on right.	輛百車火之人離隔容收	一十四
42.	Disinfecting Carts of Tien Chia Shou Kuo Station.	輛車毒消處行執疫防鍋燒家田	二十四
43.	Lay and Medical Staff outside Central Office. Taotai Kuo in middle.	影合員各事在局總疫防	三十四
44.	The Medical Staff of Fuchiatien.	影合官醫疫防	四十四
45.	Officers of the III Division, Imperial Chinese Army. Taotai Tan in middle.	影合員官軍陸疫防哈駐及察觀譚辦總疫防	五十四
46.	Some of the troops, III Division, guarding outskirts of Fuchiatien.	隊全軍陸之通交斷遮疫防哈駐鎮三第	六十四

Digitized by MCGILL UNIVERSITY Original from MCGILL UNIVERSITY

Pages		頁
47.	Russian and Chinese Staff guarding Bridge between Railway Zone and Fuchiatien. 役兵及官醫俄中之驗檢守駐橋大路鐵	七十四
48.	Sentries at T'ai P'ing Ch'iao. 處守駐軍陸橋平太道要之埠哈來城各	八十四
49.	Some inmates of the Refuge for Homeless after Quarantine. 民貧歸無之容收所貧濟	九十四
50.	Some female inmates of the Refuge for Homeless. 室女婦容收所貧濟	十五
51.	Distributing fire-wood to the poor. 處柴木民貧放發後通交斷遮	一十五
52.	Distributing rice to the poor. 處糧米民貧放發後通交斷遮	二十五
53.	108 Contacts on their way to Quarantine Station. 所離隔車火赴人八零百一之居同人病與送護	三十五
54.	Roman Catholic Church, Fuchiatien. 堂主天之人多斃疫甸家傅	四十五
55.	Hospital inside Catholic Church Compound. Here died about 250 people. 房病之人十五百二約者斃疫內堂主天	五十五
56.	A large house—china ware shop—where all the eight inmates died from plague. 鋪器磁之人八斃疫戶合	六十五
57.	The extremes of life—old woman of 71 and baby of 2 years, sole survivors of a family of 14. 兩並室家之人四十斃疫街平昇區一第 母祖曾齡七之孤遺及孤遺之歲	七十五
58.	Types of dirty houses. 屋房穢污之內堂主天	八十五
59.	Long row of burnt houses. 象景之後焚屋房之盛最癘疫	九十五
60.	Residence of Medical Staff—Taotai Yamen. 舍宿住官醫	十六
61.	In the Laboratory; searching for infected rats. 圖室鼠老剖解驗檢	一十六

Digitized by MCGILL UNIVERSITY Original from MCGILL UNIVERSITY

1. View of Fuchiatien from the Police Watch Tower looking eastward.

一　傅家甸中央東望

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

2. View of Fuchiatien from the Police Watch Tower looking Westward.

二 傅家甸中央西望

Digitized by MCGILL UNIVERSITY
Original from MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

3. The main street of Fuchiatien.

三 傅家甸最大之街市

Digitized by MCGILL UNIVERSITY
Original from MCGILL UNIVERSITY

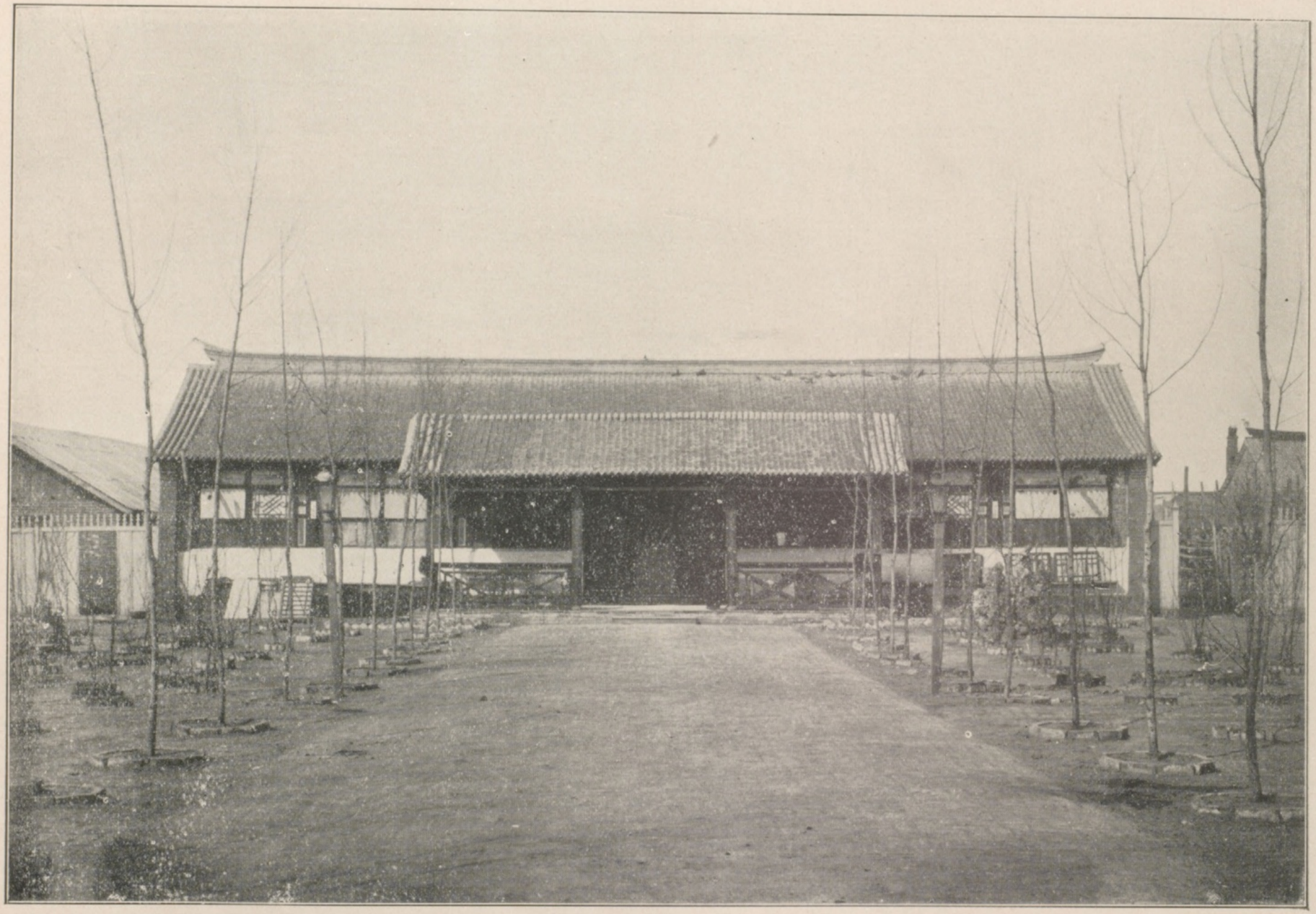
Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

4. A crowded alley in Fuchiatien.

四　傅家甸最小之街市

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY



5. Headquarters of the Chinese Plague Commission, Harbin.

五 哈爾濱防疫局

Digitized by MCGILL UNIVERSITY
Original from MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

6. Piles of coffins ready for cremation, February 3rd, 1911. Snow lying on the ground.

六　豫備火葬之積棺

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

7. The progress of cremation from four piles, February 3rd, 1911.

葬火之棺積 七

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

8. Firemen pumping kerosene oil into the cremating pits, Dr. Chuan superintending.

葬火備以棺屍射注油煤用隊防消率官醫全　八

Digitized by MCGILL UNIVERSITY
Original from MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

9. Coffins of Roman Catholic converts (176) in a special pit.

九　教民屍棺一百七十六具火葬穴

Digitized by MCGILL UNIVERSITY
Original from MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

10. The same being cremated, February 20th, 1911.

十 斂民屍棺火葬時之景象

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

11. Three burial coolies.

十一 埋葬隊

Digitized by MCGILL UNIVERSITY
Original from MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

12. The house where the first case of plague occurred in Fuchiatien, November 8th, 1910, marked X. That of a water-pump mechanic.

二十 傅家甸百斯篤發生之第一家

Digitized by MCGILL UNIVERSITY
Original from MCGILL UNIVERSITY

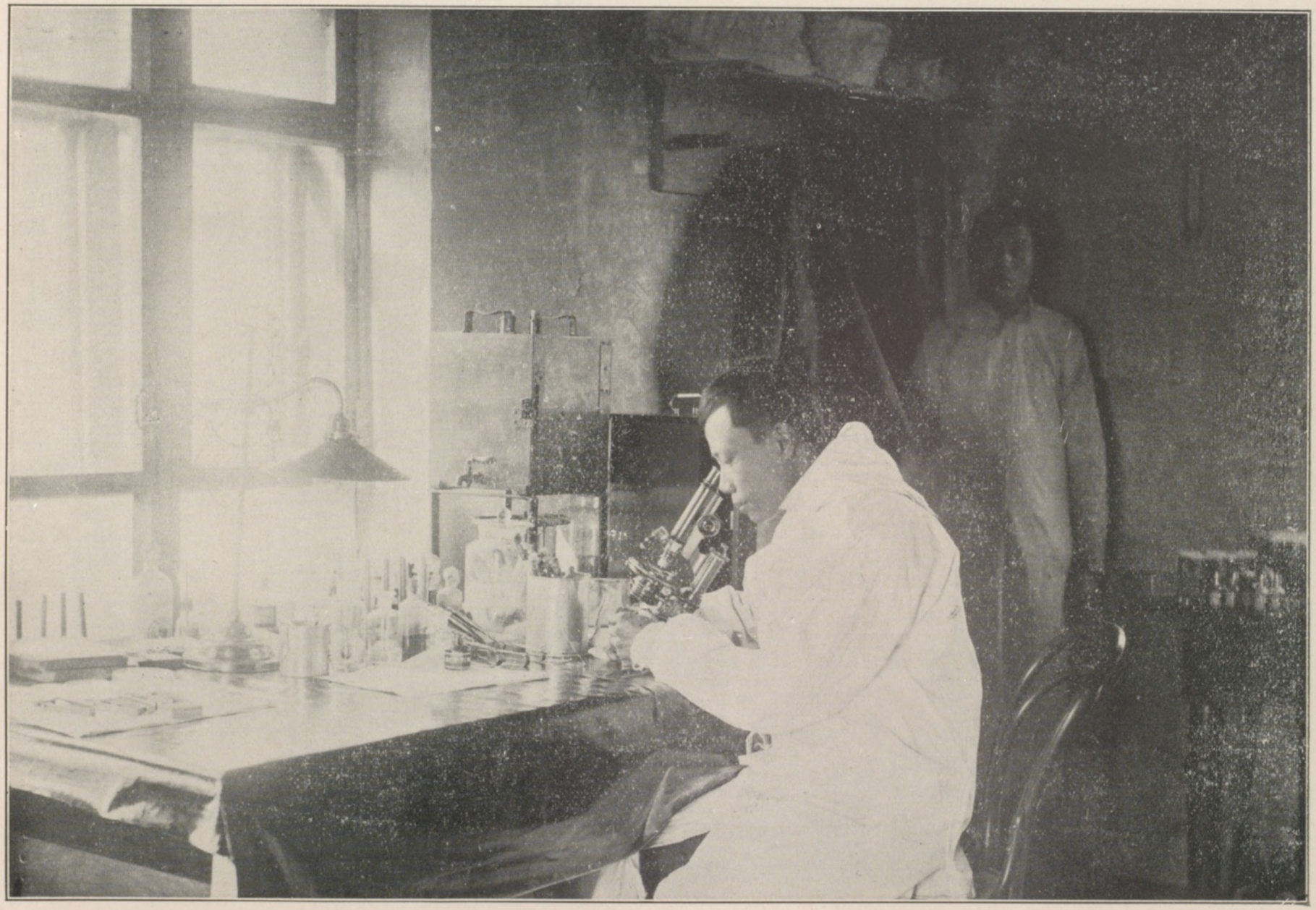
Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

13. The first Disinfecting Station established. Dr. Wu's Bacteriological Laboratory on the left, marked X.

十三 傅家甸防疫首設之消毒所 X係伍總醫官之顯微鏡室

Digitized by MCGILL UNIVERSITY
Original from MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

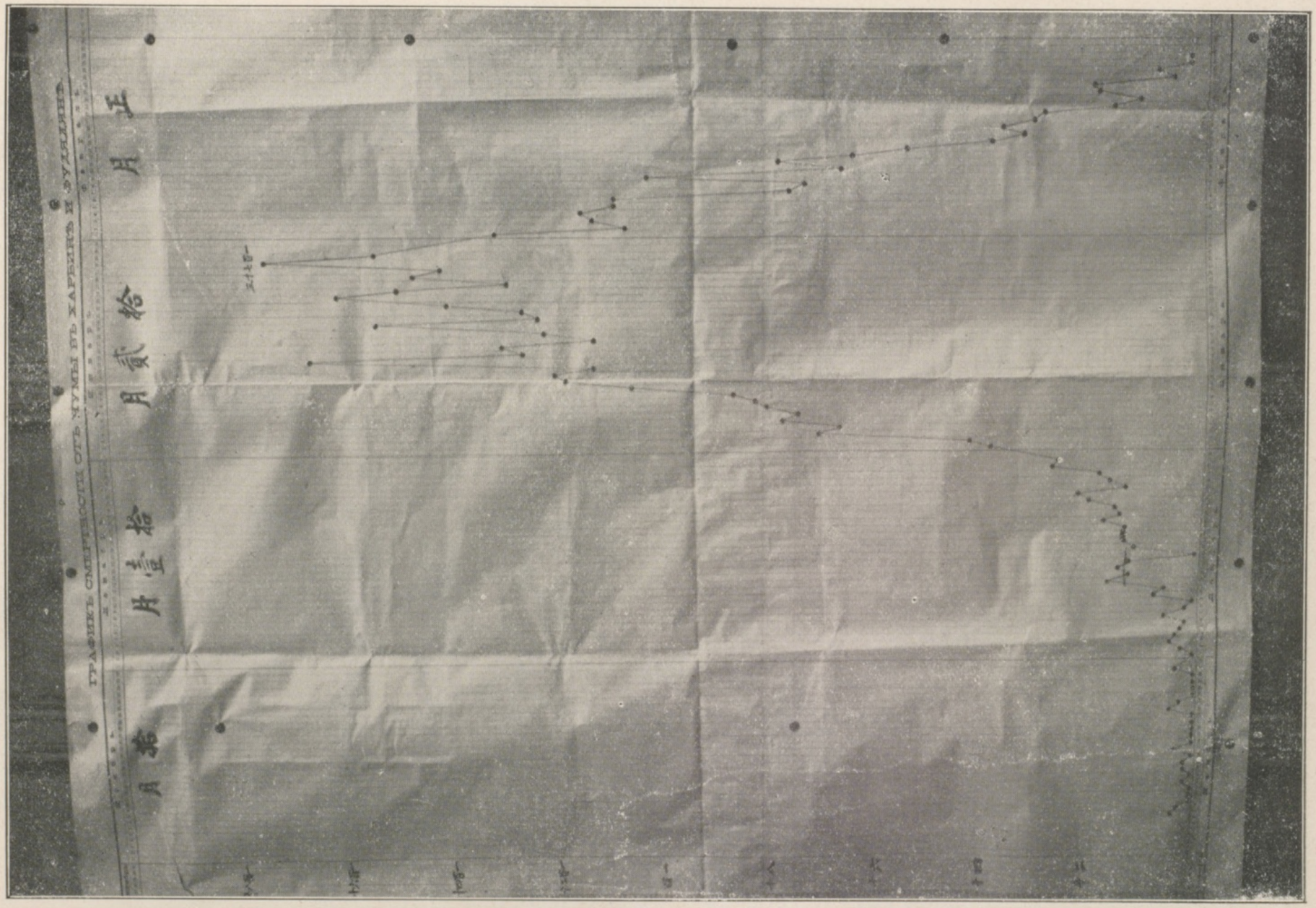


14. Inside the Laboratory.

十四　伍總醫官顯微鏡室之內容

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY



15. Plague mortality chart of Fuchiatien from November 8th to Feb. 28th, when it reached nil. Highest point 173 on Jan 28th.

起日七初月十年二自
止日十三月正年三至
表減增數人斃疫甸家傅　五十

Digitized by MCGILL UNIVERSITY
Original from MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

16. Staff of Section I; Staff Doctor Lei on left. This station was once a theatre.

十六 第一區防疫執行處員役 西裝左立者爲黎正醫官

Digitized by MCGILL UNIVERSITY
Original from MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

17. Staff of Section II, Dr. Hou (Staff Doctor) on right. This was once the Magistrate's Yamen.

十七　第二區防疫執行處員役　白衣右立者爲侯正醫官

Digitized by MCGILL UNIVERSITY
Original from MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

18. Sixth Lane, the worst infected of all streets. Ready for burning.

八十　第二區疫癘最盛之小六道街焚燒前之景象

Digitized by MCGILL UNIVERSITY
Original from MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

19. Staff Dr. Hou superintending burning operations.

第二區疫癘最盛之小六道街焚燒時之景象 九十

Digitized by MCGILL UNIVERSITY
Original from MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

20. A house-to-house inspection party, Section II.

二十　分段挨戶檢驗之員役

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

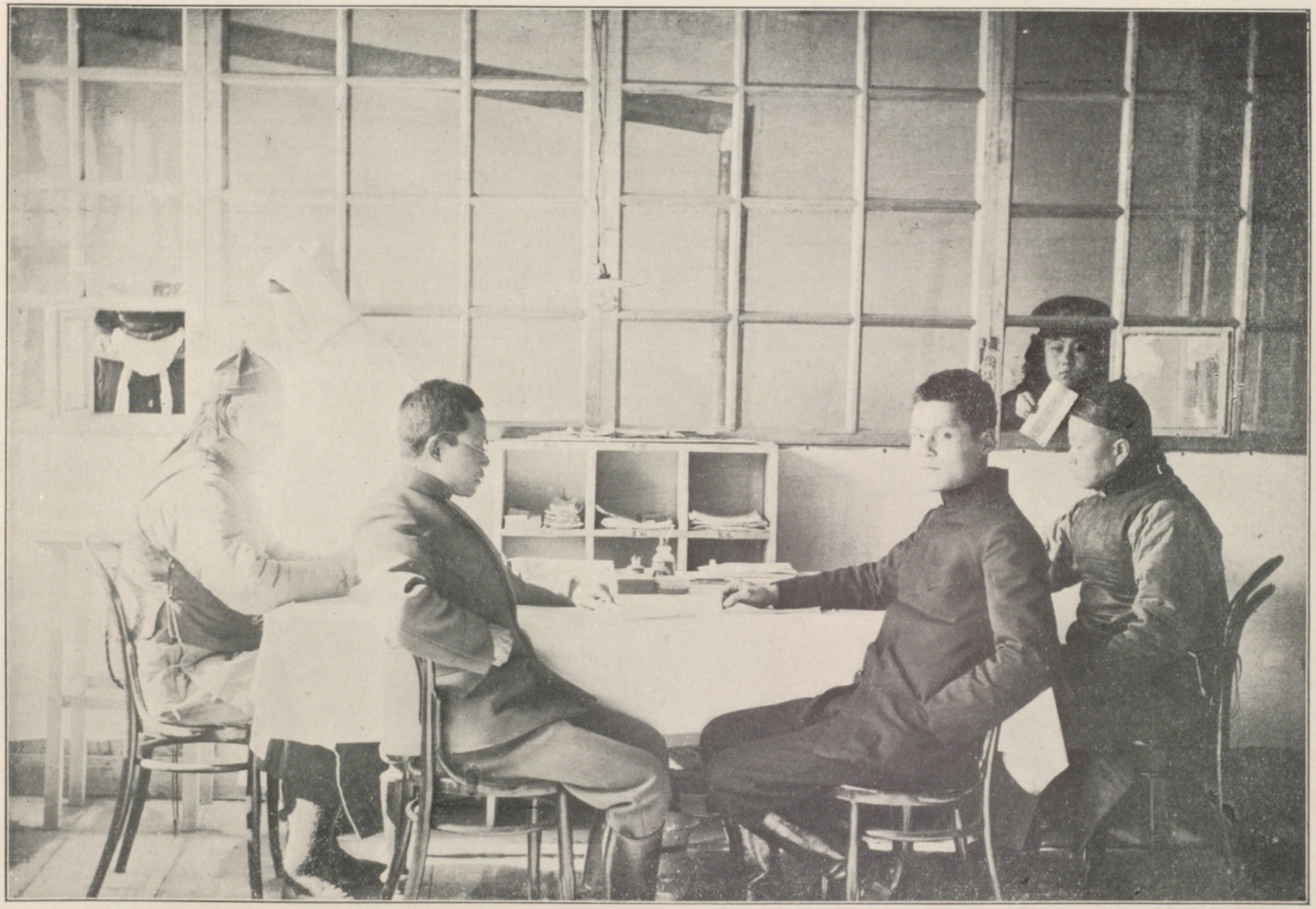
Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

21. Number III Sation under Staff Doctor Sun, once a Boys' Day School.

等兩江濱係
舍房堂學小　處行執疫防區三第　一十二

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY



22. Office of No. III Station. Note the two windows through which reports are dropped into sublimate lotion.

二十二　第三區防疫執行處辦公室

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

23. Staff of Section III. Doctors and Assistants in front, coolies and carts behind.

前列白衣爲醫官醫生白衣黑幅者
爲孫正醫官後列者爲隊兵夫役

二十三　第三區防疫執行處員役

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

24. Disinfecting carts ready to go out.

二十四　第三區防疫執行處消毒隊之出行

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

25. An Ambulance Party, Section III.

二十五　救急隊兵夫役並抬病床

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

26. Taking sublimate baths 1 to 3,000) Section II.

二十六　第三區防疫執行處消毒浴室

Digitized by MCGILL UNIVERSITY
Original from MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

27. Staff of Section IV, outside their office, formerly a Girls' School.

二十七　第四區防疫執行處員役

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

28. Specimens of native made ambulances; the cart on right is for the dead.

二十八　第四區防疫執行處拉屍車並抬病床之出行

Digitized by MCGILL UNIVERSITY
Original from MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

29. Home made ambulances; the one on right is for sick, that on left is for contact cases.

二十九　右係運送病人溫車左係運送隔離人車輛

Digitized by MCGILL UNIVERSITY
Original from MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

30. A house burning party in Section IV.

三十　第四區疫癘最盛之染坊胡同焚燒前之豫備

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

31. The **Old Plague Hospital,** formerly a large Bathing Establishment. Here died 1,600 people.　第一時疫病院　一十三

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

32. A characteristic photograph of Medical Staff of Old Plague Hospital. Native physician Ku in centre, Secretary Chia on left and Western trained Dr. Liu on right.

左立者西醫柳振林
中立者中醫顧喜誥
右立者司事賈鳳石

三十二　第一時疫病院之員司

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

33. Burning the Old Plague Hospital, February 20th, 1911.

三十三　第一時疫病院焚燒時之景象

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

34. The Old Suspect (Isolation) Hospital.

三十四　第一疑似病院

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

35. The New Plague Ho-pital, formerly a temple.

三十五　第二寺疫病院

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY

Original from
MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

36. The New Suspect (Isolation) Ho pital.

三十六　第二疑似病院

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

37. Special Hospital for the Medical Staff.

上級病院 七十三

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY

Original from
MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

38. Veterinary Hospital.

三十八　拉運屍車之病馬院

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY

Original from
MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

39. Staff of Quarantine Wagons. Staff Doctors Aspland and Stenhouse in charge.

三十九　火車隔離所之員役

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY

Original from
MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

40. A woman's quarantine wagon.

四十 火車女隔離所

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY

Original from
MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

41. The Quarantine Station. Row of 100 railway wagons on left; Suspect Hospital on right.

一十四　收容隔離人之火車百輛

Digitized by MCGILL UNIVERSITY

Original from MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

42. Disinfecting Carts of Tien Chia Shou Kuo Station.

四十二　田家燒鍋防疫執行處消毒車輛

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY

Original from
MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

43. Lay and Medical Staff outside Central Office, Taotai Kuo in middle.

四十三　防疫總局在事各員合影

Digitized by MCGILL UNIVERSITY
Original from MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

44. The Medical Staff of Fuchiatien.

防疫醫官合影 四十四

Digitized by MCGILL UNIVERSITY
Original from MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

45· Officers of the III Division, Imperial Chinese Army. Taotai Tan in middle.

四十五　防疫總辦譚觀察及駐哈防疫陸軍官員合影

Digitized by MCGILL UNIVERSITY

Original from MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

46. Some of the troops, III Division, guarding outskirts of Fuchia ien.

四十六　第三鎮駐哈防疫遮斷交通之陸軍全隊

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY

Original from
MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

47. Russian and Chinese Staff guarding Bridge between Railway Zone and Fuchiatien.

四十七　鐵路大橋駐守檢驗之中俄醫官及兵役

Digitized by MCGILL UNIVERSITY

Original from MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

48. Sentries at T'ai P'ing Ch'iao.

四十八　各城來哈埠之要道太平橋陸軍駐守處

Digitized by MCGILL UNIVERSITY

Original from MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

49. Some inmates of the Refuge for Homeless after quarantine.

四十九　濟貧所收容之無歸貧民

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY

Original from
MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

50. Some female inmates of the Refuge for Homeless.

五十　濟貧所收容婦女室

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY

Original from
MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

51. Distributing fire-wood to the poor.

五十一　遮斷交通後發放貧民木柴處

Digitized by MCGILL UNIVERSITY

Original from MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

52. Distributing rice to the poor.

五十二　遮斷交通後發放貧民米粮處

Digitized by MCGILL UNIVERSITY

Original from MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

53. 108 Contacts on their way to Quarantine Station.

五十三　護送與病人同居之一百零八人赴火車隔離所

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY

Original from
MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

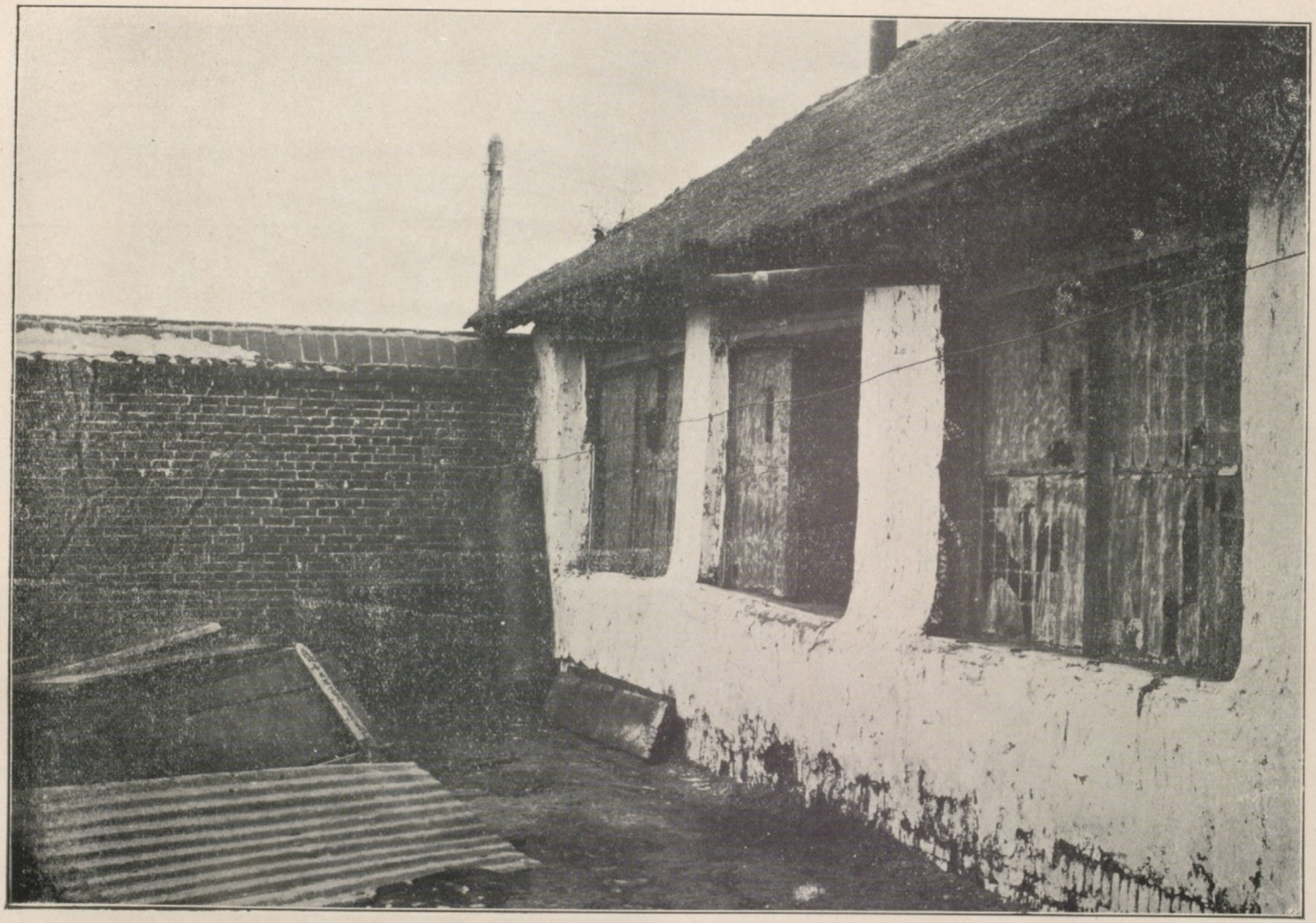
54. Roman Catholic Church, Fuchiatien.

五十四　傅家甸疫斃多人之天主堂

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY

Original from
MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY



55. Hospital inside Catholic Church Compound. Here died about 250 people.

五十五　天主堂內疫斃者約二百五十人之病房

Digitized by MCGILL UNIVERSITY

Original from MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

56. A large house—china ware shop—where all the eight inmates died from plague.

五十六　合戶疫斃八人之磁器鋪

Digitized by MCGILL UNIVERSITY

Original from MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

57. The extremes of life—old woman of 71 and baby of 2 years, sole survivors of a family of 14.

七十五　第一區昇平街疫斃十四人之家室並兩歲之遺孤
及遺孤之七齡曾祖母

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY

Original from
MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

58. Types of dirty houses.

五十八　天主堂內之汚穢房屋

Digitized by MCGILL UNIVERSITY
Original from MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

59. Long row of burnt houses.

五十九　疫癘最盛之房屋焚後之景象

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY

Original from
MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

60. Residence of Medical Staff—Taotai Yamen.

六十 醫官住宿舍

Digitized by MCGILL UNIVERSITY

Original from MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

61. In the Laboratory; searching for infected rats.

圖室鼠老剖解驗檢　一十六

Digitized by MCGILL UNIVERSITY
Original from MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

robe
W959r
1911

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY

Original from
MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY
Original from
MCGILL UNIVERSITY

Digitized by
MCGILL UNIVERSITY

Original from
MCGILL UNIVERSITY